

Rusko – slovenský glosár vybranej chemickej terminológie (1. časť)

Nikoleta Mertová, FF PU, Inštitút rusistiky, nikoleta.mertova@unipo.sk

A- K

- агрегатные и фазовые состояния – skupenské stavy
агрегаты твёрдых частиц – zhluky pevných častíc
азот – dusík
азотная кислота – kyselina dusičná
аланин – alanín
алициклический – alicyklický
алкагест (универсальный растворитель) – alkahest (univerzálne rozpúšťadlo)
алюмокалиевые квасцы – hlinito–draselný kamenec
амальгама аммония – amalgámový amoniak
амидная связь – amidická väzba
аморфные студенистые осадки – beztvaré (amorftné) rôsolovité sedimenty
амфотерный – amfotérny, obojaký
анализаторы влагосодержания – analyzátory vlhkosti
антитела – protilátka
антифриз – nemrznúce zmesi, prostriedok proti zamŕzaniu
аргинин – arginín
ареометр – areometer
аспарагин – asparagín
аспарагиновая кислота – asparágová kyselina
атмосферное давление – atmosférický tlak
атом оттягивает электронную плотность связи на себя – atóm preberá elektrónovú hustotu väzby na seba
атомная орбиталь – atómová orbita
атомный номер – atómové číslo
атомы состоят из ядер – atómy sú zložené z jadier
белки – bielkoviny
белки-переносчики – nosiče bielkoviny
белки-ферменты – bielkoviny fermenty
белков содержится до 40-50 % и более на сухую массу – obsah bielkovín do 40-50% a viac v sušine
бескислородные вещества – bezkyslíkaté látky
бикарбонат натрия (питьевая сода) – sóda bikarbóna, jedlá soľ
благовоние – príjemná vôňa
благородные газы – vzácne plyny
боковые цепи – bočný reťazec
большее давление – väčší tlak
борная кислота – kyselina boritá
броуновское движение – Brownov pohyb
булавочная головка – špendlíková hlavička
бюретка – byreta
в броне они взаимодействуют слабее – v bróme navzájom interagujú slabšie
в виде формулы – vo forme vzorca, formou vzorca

в определенном положении относительно своих соседей – v presne definovanej, určenej polohe vzhľadom na susedné molekuly
в особом состоянии – v osobitnom stave, skupenstve
в отличие от газов – na rozdiel od plynov
в природе найдены три изотопа водорода – v prírode sú známe tri izotopy vodíka
в разбавленных растворах – v rozriedených roztokoch
в русской химической традиции – v tradičnom ruskom názvosloví, nomenklatúre, v ruskej chemickej tradícii
в ядрах содержится одинаковое число протонов – jadrá majú rovnaký počet protónov
валин – valín
Ван-дер-ваальсовское взаимодействие – Van der Waalove interakcie
Ван-дер-ваальсовы силы – Van der Waalove interakcie
вандерваальсовы взаимодействия – van der Waalovské interakcie
ведут себя практически одинаково – správajú sa takmer identicky
верхние слои атмосферы земли – vrchné atmosferické vrstvy
вещество неорганическое – neorganická látka
вещество органическое – organická látka
вещество простое – jednoduchá látka
вещество сложное – zložená látka
взаимное отталкивание электронов – vzájomné odpudzovanie sa atómov
взаимодействие веществ – interakcie látok
взаимодействие называется индукционным или дисперсионным – interakciu nazývame indukčnou alebo disperznou
взрывчатая сурьма – výbušný antimón
виноделие – vinárstvo
висмут – bizmut
внешний электронный уровень – vonkajšia elektrónová vrstva
внутренние стенки пищевода – vnútorné steny pažeráka
внутренний объем молекулы – vnútorný objem molekuly
вода закипает и переходит в пар – voda vrie a mení sa na paru
водородная связь – vodíková väzba
водородная теория кислот – teória kyselín H.Davy a J.von Leibig (obsahujúcich výlučne vodík)
водородный – vodíkový
водородный показатель кислотности (pH) – vodíkový ukazovateľ (exponent) kyslosti (acidity)
водянистая жидкость – nevýrazná kvapalina
воздействие внешней среды – vplyv vonkajšieho prostredia
возникает в разрядах молний, в пламени – vzniká vo výbojoch blesku, v plameňoch
воронка Бюхнера – Buchnerov lievik
воронка лабораторная – laboratórny lievik
восприятие клеткой сигналов – apercepcia, vnímanie signálov bunkou
восстановитель – redukovač, redukčné činidlo
всасывание – vstrebávanie, resorpcia
всплывать – vynárať sa
выдвинуть идею – zdôraňovať ideu, myšlienku
выделение энергии – uvoľnenie a pohltienie energie
выделение света – vznik svetla
выделение тепла – uvoľnenie tepla
выделить из раствора – uvoľniť z roztoku

выделяться из раствора – uvoľňovať sa z roztoku
выделяющаяся при этом энергия – energia, ktorá sa pri tom uvoľňuje
выпадать в виде кристаллов – sedimentovať v podobe kryštálov
выпадать в осадок – zrážať sa, sedimentovať
выпадение росы – padanie rosy
выпаривание – vyparovanie
выпарительная чашка – odparovacia miska
высокогорная местность – vysokohorské prostredie
высокоионизированная плазма – vysoko ionizovaná plazma
Высокоэффективная жидкостная хроматография, ВЭЖХ – vysokoeфекtívna kvapalinová chromatografia
вытеснение её из пласта нагнетаемой водой – vytlačenie z ložiska načerpanou vodou
вытягивание алюминиевой проволоки – ňahovanie hliníkového povrazu
выщелачивание стекла – vylúhovanie skla
вязкость – väzkosť, viskozita
газ – plyn
газ превращается в жидкость – plyn sa premení na kvapalinu
газированный – sýtený, perlivý, s bublinkami
Газовая хроматография, ГХ – plynová chromatografia
Газо-жидкостная хроматография, ГЖХ – plynovokvapalinová chromatografia
галогены – halogény
гальванические покрытия – galvanické vsrty
гамма окрасок – stupnica sfarbenia
гамма-аминомасляная кислота – kyselina gama-aminomaslová
гантелеобразная форма орбитали – činkovitá, orbita vo forme činky
гидриды – hydridy
гидроксиды – hydroxidy
гидроксильная группа ОН – hydroxidná skupina ОН
гидролаза – hydroláza
гидролиз – hydrolýza
гидролиз идёт по аниону – hydrolýze podlieha anión (zo slabej kyseliny)
гидролиз протекает необратимо (идёт до конца) – hydrolýza prebieha nezvratne
гидролиз солей – hydrolýza solí
гидрофильная группа – hydrofilná, vodomilná skupina
гидрофобный – hydrofóbny
гистидин – histidín
глицин – glykol
глутамин – glutamín
глутамовая кислота – kyselina glutamová
горелка – kahan
горение древесины – horenie dreva, drevoviny
графически изображать – graficky zobrazovať
давление насыщенного пара жидкости – tlak nasýtenej pary nad kvapalinou
давление пара принимает постоянное значение – tlak pary nadobúda konštantnú hodnotu
двигаться около ядра в определённом пространстве – pohybovať sa okolo jadra v danom priestore
движение ресничек – pohyb mihalníc
двойная соль – podvojná soľ
дейтерий – deutérium
дейтероводород HD – deuterovodík HD

делительная воронка – oddeľovací lievik
диаметр – priemer (atómu)
диполе – dipól
дисперсионная – dispergujúca
дисперсионное взаимодействие между молекулами – disperzná interakcia medzi molekulami
дисперсная – disperzná
дисперсная среда – disperzné prostredie
диссоциировать – oddeliť, rozdeliť, odlúčiť, disociovať
дистиллированная вода – destilovaná voda
диффузия – difúzia
диэлектрик – izolant, nevodič
длина связи – dĺžka väzby
для описания свойств реального газа – pre opis reálneho plynu
для потери одного электрона – na uvoľnenie jedného elektrónu
для улучшения качества теста – pre zlepšenie kvality cesta
для ускорения гидролиза крахмала – pre urýchlenie hydrolýzy škrobu
добытая нефть – vyťažená ropa
довольно подвижны – viac–menej pohyblivé
довольно слабые силы – pomerne slabé sily
дозировочная крышка с капельницей – dávkovacie kvapkadlo, dávkovací skrutkovací uzáver s kvapkadlom
доля свободного объема – podiel voľného objemu (kapacity)
другая форма записи – iný spôsob zápisu
дубление кож – vyčisťovanie koží
единые количественные характеристики – jednotné kvantitatívne charakteristiky
естествоиспытатель – prírodovedec
жгутик у простейших – bičík u jednobunkových organizmov
жидкие кристаллы – tekuté kryštály
жидкокристаллические индикаторы – tekuté kryštalické indikátory
жидкости имеют постоянный объем – kvapaliny majú stály objem
жидкость – kvapalina
жидкость всегда стремится уменьшить свою поверхность – kvapalina sa vždy snaží zmenšiť svoj povrch
жирные кислоты и их соли – mastné kyseliny a ich soli
зажим пробирочный – svorka pre skúmavky
закристаллизовать – skryštalizovať
заместительная номенклатура – substitučná nomenklatúra
заместить на атом – nahradiť, naviazať sa na atóm
замещаться на металл – viaže sa na kov
замещение – substitúcia
замыкать электрическую цепь – uzatvárať, spájať elektrickú väzbu
занимать промежуточное положение – zaujímajú medzipoložu
запасные отложения – ukládanie zásob
записывать в виде формулы – zapísať vo forme vzorca
запись химической формулы – zápis chemického vzorca
заряд – náboj
заряженный – nabitý
застывший – jednotvárný, nezaujímavý
затратить большую энергию – vydať, vynaložiť veľkú energiu

защитные покрытия – ochranné vrstvy (náter, povlak)
защитный слой слизистых белков – ochranná vrstva (film) mukózných bielkovín
змеевиковый, спиральный холодильник – špirálový chladič
значительное повышение давления – značné zvýšenie tlaku
золь – sóľ
избыточная энергия – prebytočná energia
изготовление лекарственных средств – príprava medikamentov
измельчение вещества – rozdrobenie, rozomletie látky
измельчение мрамора – rozomletie mramoru
измерить экспериментально – odmerať, zmerať experimentálne, laboratórne
изолейцин – izoleucín
изолированный атом орбитали – izolovaný atóm orbity
изомераза – izomeráza
изотоп – izotop
изотопный нуклид – izotopový nuklid (jadro)
изречение – výrok
индикатор – indikátor
инертный – inertný, neaktívny
интенсивное испарение – intenzívne vyparovanie
иодид калия – jodid vápnika
иодид свинца – jodid olova
иодная настройка – iónový extrakt, tinktúra
ионизированный газ и ионные кристаллы – ionizovaný plyn a iónové kryštály
ионная связь – iónová väzba
ионные соединения – iónové zlúčeniny
иономер – ionometer, iontometer
испарение – vyparovanie
исходные вещества – východiskové, vstupné látky
калибровка первых точных термометров – kalibrácia prvých presných teplomerov
кальцинированная сода – uhličitan sodný
капельница – odkvapkávačka, odkvapkávacia nádoba
карбиды – karbidy
карнитин – karnitín
кассета для флаконов – skladovacia nádoba (kazeta) pre fľaštičky
катализаторы белковой природы – katalyzátory bielkovinového pôvodu
катион и анион – katión a anión
катионы оксония H_3O^+ – katióny oxonia H_3O^+
кинетическая энергия – kinetická energia
кипение – var
кислород – kyslík
кислородная теория кислот – teória kyselín A.L. de Lavoisier (obsahujúcich výlučne kyslík)
кислородсодержащие вещества – kyslíkaté látky
кислота – kyselina
кислотный остаток – kyslý sediment, zvyšok
клеточные мембраны – bunkové membrány
коагуляция – koagulácia
коалесценция – koalescencia
ковалентная пептидная связь – kovalentná peptidická väzba
ковалентная связь – kovalentná väzba

когда давление пара сравнивается с внешним давлением – keď sa tlak pary vyrovná s vonkajším tlakom
кожевенная промышленность – kožiarsky priemysel
колба для дистилляции – destilačná banka
колба для кипячения – varná banka
колба для перегонки – destilačná banka
колба Клайзена – Claisenova banka
колба коническая (Эрленмейера) – Erlenmeyerova banka, kónická banka
колба круглодонная (из термостойкого стекла) – banka s guľatým dnom (z teplovzdorného, termostabilného, varného skla)
колба круглодонная с боковым тубусом – frakčná banka
колба Къельдаля – Kjeldahlova banka
колба нагревательная – varná banka
колба плоскодонная (нетермостойкое стекло) – banka s plochým (rovným) dnom (termolabilné sklo)
колба-приёмник – zachytávacía banka
коллоиды – koloidy
колпачок – viečko, kryt
комнатная температура – izbová teplota
комплект этикеток – balíček označovacích štítkov
конденсация – kondenzácia
кондуктометр – konduktometer
конусная воронка – kužeľový, kónický lievik
координационное число – koordinačné číslo
корень названия – koreň názvu
кости скелета – kosti kostry
краситель – farbivo
кратная связь – viacnásobná väzba
криоскопия – kryoskopia
кристаллизационный сосуд – kryštalizačná nádoba
кристаллическая сетка (решетка) – kryštalická mriežka
кристаллическая форма – kryštalická forma
кристаллоиды – kryštaloidy
критическая температура – kritická teplota
критическое давление вещества – kritický tlak látky
крышка-капельница – skrutkovací uzáver s kvapkadlom